

# ОБЩИЕ УСЛОВИЯ АББ НА ЗАКУПКУ ТОВАРОВ И/ИЛИ УСЛУГ

## (2020-2, ТИПОВЫЕ)

### 1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ТОЛКОВАНИЕ

1.1 Следующие термины имеют следующее значение:

**ОУ АББ:** настоящие Общие условия АББ на закупку Товаров и/или Услуг (2020-2, Типовые);

**Аффилированное лицо:** любое юридическое или физическое лицо, которое прямо или косвенно контролирует Сторону, контролируется Стороной или находится с ней под совместным контролем;

**Договор:** письменное соглашение и/или Заказ на закупку Товаров и/или Услуг Покупателем у Поставщика, которое(ый) включает в себя настоящие ОУ АББ путем отсылки к ним, а также любые другие документы, предоставленные Покупателем и являющиеся частью такого соглашения и/или Заказа, в том числе, но не ограничиваясь, любые спецификации (которые включают в себя любые спецификации Поставщика, если Покупатель согласен их использовать или размещает Заказ, полагаясь на такие спецификации);

**Покупатель:** лицо, заказывающее Товары и/или Услуги у Поставщика;

**Данные Покупателя:** любые данные или информация, включая Персональные Данные, полученные Поставщиком во время подготовки к исполнению или во время исполнения Договора, вне зависимости от того, относятся ли эти данные или информация к Покупателю, его Аффилированным лицам или их покупателям, или поставщикам;

**Поставка:** поставка Поставщиком Товаров в соответствии со Статьей 5.1;

**Место Поставки:** указанный Покупателем склад, завод или иные помещения для поставки Товаров и / или оказания Услуг, которые могут быть помещением одного из Аффилированных лиц Покупателя (включая такое место поставки, которое может быть указано в любом соответствующем прайс-листе) или сторонних поставщиков логистических или фрахтовых услуг, или, если место поставки не указано, то место нахождения (регистрации) Покупателя.

**Встроенное программное обеспечение:** программное обеспечение, необходимое для работы Товаров, встроенное в Товары и поставляемое в качестве их неотъемлемой части;

**Товары:** вещи, подлежащие поставке Поставщиком в соответствии с Договором, и/или все материалы, документы или другие объекты, являющиеся результатом Услуг, оказанных Поставщиком по Договору, в любой форме и на любом носителе, включая, помимо прочего, данные, диаграммы, чертежи, отчеты и спецификации.

**Интеллектуальные права:** (а) патенты, полезные модели, авторские права, права на базу данных, права на товарные знаки, фирменные наименования, образцы, секреты производства (ноу-хау), а также сведения, раскрывающие сущность изобретения (как зарегистрированного, так и незарегистрированного); (б) заявки, изменения, подтверждения, возобновления, продления, выделенные заявки или заявки в продолжение в отношении всех указанных выше прав; и (с) все иные права на объекты интеллектуальной собственности, а также схожие формы защиты;

**Заказ:** направленный Покупателем Поставщику заказ на закупку Товаров и/или Услуг, включая любые заказы на закупку, направленные в электронной форме;

**Сторона:** Покупатель или Поставщик, а совместно - Стороны;

**Персональные Данные:** какие-либо данные или информация определённого или определяемого физического лица;

**Услуги:** услуги, подлежащие предоставлению Поставщиком в

соответствии с Договором;

**Поставщик:** лицо, предоставляющее Товары и/или Услуги Покупателю (или любому Аффилированному лицу Покупателя в соответствующем Месте Поставки);

**Изменение Заказа:** внесение в Заказ изменений, призванных заменить, исправить, исключить, дополнить или иным образом изменить Заказ или любую его часть.

1.2 Ссылки на статьи представляют собой ссылки на статьи ОУ АББ.

1.3 Заголовки приводятся только для удобства и не влияют на толкование ОУ АББ.

### 2. ПРИМЕНЕНИЕ УСЛОВИЙ

2.1 Договор регулируется положениями ОУ АББ.

2.2 Никакие иные условия, предоставленные вместе с котировками Поставщика, его подтверждениями, акцептами, спецификациями или подобными документами Поставщика, а также условия, содержащиеся в них, не будут являться частью Договора, и Поставщик отказывается от любого права, которое он мог бы иметь, ссылаться на и применять такие иные условия.

2.3 Поставщик обязан принять Договор либо явно путем письменного заявления, либо подразумевается путем исполнения Договора полностью или частично.

2.4 Любые изменения в Договор должны быть согласованы в письменной форме.

### 3. ОБЯЗАННОСТИ ПОСТАВЩИКА

3.1 Поставщик должен передать Товары и оказать Услуги:

3.1.1 в соответствии с применимыми законами и правилами;

3.1.2 в соответствии с Договором (включая предоставление любой необходимой документации) и всеми инструкциями Покупателя;

3.1.3 без дефектов и свободными от прав третьих лиц; и

3.1.4 пригодные для конкретной цели, указанной в Договоре, или, в отсутствие таковой, пригодные для целей, для которых такие Товары и/или Услуги обычно используются.

3.2 Поставщик должен обеспечить, чтобы Товары были упакованы в соответствии с промышленными стандартами и любыми нормами применимого закона и нормативно-правовых актов, а также способом, позволяющим сохранить и защитить Товары и достаточным, чтобы обеспечить безопасную разгрузку и осмотр в соответствующем Месте Поставки.

3.3 Если Покупатель (или Аффилированное лицо Покупателя в соответствующем Месте Поставки) выявил проблемы, связанные с качеством, за которые отвечает Поставщик, Покупатель (или Аффилированное лицо Покупателя) уведомляет Поставщика об этом. Несмотря на иные средства правовой защиты, доступные Покупателю по Договору, Покупатель вправе дать указание Поставщику провести анализ первопричин возникновения проблем, связанных с качеством, за счет и на риск Поставщика. Поставщик обязан провести такой анализ и предоставить Покупателю отчет в течение десяти (10) календарных дней с даты уведомления о проблеме(ах), связанных с качеством. Покупатель оставляет за собой право провести аудит Поставщика (который проводится назначенным Покупателем персоналом, который может включать сторонних экспертов или сотрудников Аффилированных лиц Покупателя) на основании результатов анализа первопричин или в случае, если Поставщик не соблюдает условия настоящей Статьи. Поставщик также должен проинформировать Покупателя, если ему станет известно о любых проблемах, связанных с качеством, которые могут повлиять на Товары и / или Услуги; в противном случае применяются положения настоящего пункта 3.3, как если бы проблема была

сообщена Покупателем.

3.4 Покупатель вправе направлять Поставщику Изменения Заказа, а Поставщик обязан исполнять такие Изменения Заказа. Если какое-либо Изменение Заказа влечет за собой увеличение или уменьшение стоимости каких-либо Услуг или Товаров, или сроков их предоставления, соответствующие справедливые корректировки в письменной форме должны быть внесены в покупную цену и/или в график поставки. Поставщик будет считаться отказавшимся от любых требований по внесению корректировок в соответствии с настоящей Статьей, если не заявит такое требование в течение тридцати (30) календарных дней с даты получения Поставщиком Изменения Заказа. Изменения Заказа, запрашиваемые Поставщиком, вступают в силу только после письменного подтверждения Покупателем.

3.5 Поставщик не должен приостанавливать Поставку каких-либо Товаров или оказание каких-либо Услуг.

3.6 Поставщик принимает на себя полную и исключительную ответственность за любой произошедший несчастный случай или профессиональное заболевание, которое затронуло его работников и его субпоставщиков в связи с поставкой Товаров и/или оказанием Услуг.

3.7 Поставщик единолично несет исключительную ответственность за любые предъявляемые его работниками и/или субпоставщиками требования и/или иски, и обязуется, без каких-либо ограничений, защитить и оградить Покупателя (и любых соответствующих Аффилированных лиц Покупателя) от ответственности в связи с любыми претензиями, процедурами, исками, штрафами, потерями, расходами и убытками и затратами, возникающими из или относящимися к таким требованиям и/или искам, а также связанными с любым несоответствием законодательству, нормам, сводам обычаев, указаниям и другим требованиям соответствующего государства, правительства или государственного органа, применимым к Поставщику, его работникам и/или субпоставщикам. Поставщик обязуется за счет собственных средств явиться в суд по требованию Покупателя, признавая себя в качестве единственного работодателя, и предоставить Покупателю (и/или соответствующему Аффилированному лицу Покупателя) всю запрашиваемую документацию и информацию, необходимую в целях обеспечения надлежащей юридической защиты Покупателя или его Аффилированных лиц в суде.

3.8 Во избежание предъявления исков, наложения обременений или удержания имущества Покупатель уполномочен совершать или обеспечивать совершение любых платежей, подлежащих уплате работникам и субпоставщикам Поставщика в связи с предоставлением ими Услуг и/или Товаров по Договору. Такие платежи могут быть совершены посредством корректировки кредиторской задолженности Поставщика, путем проведения зачета или иным образом. Поставщик должен предоставить любую запрошенную Покупателем поддержку в связи с данными платежами, а также возместить Покупателю и его Аффилированным лицам все расходы на проведение данных платежей.

#### **4. ОПЛАТА, ОФОРМЛЕНИЕ СЧЕТОВ**

4.1 При соответствии исполнения Поставщика Договору, в качестве встречного предоставления за поставленные Товары и/или оказанные Услуги Покупатель должен уплатить Поставщику покупную цену, указанную в Договоре, при условии выставления счета с соблюдением требований, обозначенных Покупателем. Оплата должна производиться в стране, в которой Поставщик зарегистрирован, на расчетный счет Поставщика. Цена включает все сборы и налоги (кроме НДС или его эквивалента) и все затраты на производство, обработку, складирование и упаковку (включая возврат любой возвратной упаковки) любых Товаров.

4.2 Поставщик обязан выставлять счета на оплату в доступной для проверки форме, в соответствии с нормами применимого законодательства, общепринятыми принципами ведения бухгалтерской отчетности и специальными требованиями

Покупателя, содержащими как минимум следующую информацию: наименование Поставщика, его адрес и контактное лицо, включая контактную информацию; дату счета; номер счета; номер Заказа и номер Поставщика; адрес Покупателя; количество; спецификацию Товаров и/или Услуг; цену (общую сумму, подлежащую оплате); валюту; сумму НДС или иного налога; номер налогоплательщика; номер уполномоченного экономического оператора и/или номер удостоверения статуса одобренного экспортера (Approved Exporter Authorization number) и/или иной идентификационный номер для таможенных целей, если применимо; условия оплаты. Поставщик обязан указывать номер Заказа во всех счетах (включая помимо прочего, в коммерческих счетах, счетах-фактурах, счетах на предоплату или таможенных инвойсах).

4.3 Счета отправляются по адресу для выставления счетов, указанному в Договоре (или согласно иной договоренности с Покупателем).

4.4 Покупатель оплачивает счет в соответствии с условиями оплаты, согласованными в Договоре.

4.5 Покупатель возмещает расходы только в размере фактически понесенных затрат и только в объеме, согласованном с Покупателем письменно.

4.6 В отношении Услуг, подлежащих оплате на основе почасовых ставок, необходимо письменное подтверждение Покупателем таблицей учета рабочего времени Поставщика. Поставщик должен представить такие таблицы учета рабочего времени Покупателю для подтверждения в соответствии с указаниями Покупателя, но не позднее чем вместе с любым связанным с ним счетом. Подтверждение таблицы не может быть истолковано как признание каких-либо претензий. Покупатель не обязан оплачивать счета, выставленные на основе таблицей учета рабочего времени, которые письменно не подтверждены Покупателем.

4.7 Покупатель оставляет за собой право произвести зачет или воздержаться от оплаты Товаров и/или Услуг, исполнение в отношении которых не соответствует Договору.

4.8 Если счет, полученный Покупателем, не оплачивается в установленный срок, Поставщик может в письменной форме уведомить Покупателя о просрочке оплаты. По истечении тридцати (30) дней после получения уведомления, за исключением случаев, если платеж оспаривается Покупателем на основе принципа добросовестности, Поставщик может взимать проценты по ставке на 3% выше установленной трехмесячной ставки LIBOR (для необеспеченных займов в долларах США) на любую неоплаченную и не оспоренную сумму с даты наступления срока платежа (или другой даты, которая может быть согласована в письменной форме между Сторонами) до момента получения причитающейся суммы. Поставщик признает и соглашается с тем, что данный пункт 4.8 предоставляет Поставщику достаточное средство правовой защиты в отношении любой просроченной к оплате суммы, причитающейся по любому Договору.

#### **5. ПОСТАВКА, ОКАЗАНИЕ УСЛУГ**

5.1 Если иное не согласовано в Договоре, Товары должны быть поставлены в соответствии с условиями FCA (Франко перевозчик) Инкотермс 2020 (INCOTERMS 2020) в Место Поставки.

5.2 Услуги должны быть оказаны в Месте Поставки.

5.3 Поставщик обязан самое позднее во время принятия Договора предоставить как минимум следующую информацию: количество грузовых мест и их содержание, коды согласно таможенно-тарифному классификатору товаров страны отправки и страны происхождения для всех Товаров. В отношении контролируемых Товаров необходимо указывать применимые номера национального экспортного контроля; и, если Товары и/или Услуги являются предметом регулирования экспортных правил США, необходимо указывать номера из Классификации экспортного контроля (ECCN) США или классификационные номера из Правил международной торговли оружием (ITAR). Подтверждения преференциального происхождения, а также декларации соответствия и знаки страны отправки или назначения должны быть предоставлены без какого-либо запроса; по запросу

предоставляются сертификаты происхождения.

5.4 Товары должны быть поставлены, а Услуги оказаны в течение рабочего времени Покупателя (или рабочего времени в запрошенном Месте Поставки), если Покупатель не потребовал иного.

5.5 По факту Поставки Поставщик (или назначенный им перевозчик) должен предоставить Покупателю (или, если требуется, любому указанному Покупателем Аффилированному лицу Покупателя в Месте Поставки) накладную и любые другие необходимые экспортные и импортные документы, не указанные в Статье 5.3. Если Покупатель согласился на частичную поставку, такая накладная должна также содержать указание на оставшееся количество.

5.6 Право собственности на Товары переходит к Покупателю в момент Поставки. В случае если Товары содержат Встроенное программное обеспечение, права на такое Встроенное программное обеспечение не передаются Покупателю. Однако Поставщик обязан предоставить или – если применимо – обеспечить, чтобы третье лицо–правообладатель предоставил Покупателю и всем пользователям Встроенного программного обеспечения безотзывное, постоянное, передаваемое, неисключительное, свободное от уплаты лицензионных платежей право использования на территории всех без исключения стран Встроенного программного обеспечения как неотъемлемой части таких Товаров и/или для обслуживания Товаров и/или Встроенного программного обеспечения. Во избежание сомнений, Поставщик не имеет права удерживать право собственности на Товары, и Поставщик передает право собственности на Товары без каких-либо залогов или обременений (передача права собственности на Товары Покупателю не освобождает Покупателя от обязательства оплатить эти Товары в соответствии с условиями Договора).

## 6. ПРИЕМКА

6.1 Поставка Товаров или оказание Услуг не может считаться принятым таких Товаров или Услуг Покупателем. Покупатель (или указанное Покупателем Аффилированное лицо Покупателя в Месте Поставки) должен иметь разумный срок для проверки или тестирования Товаров и/или Услуг, и направления Поставщику сообщения о любых недостатках. Если недостаток в Товарах и/или Услугах не мог разумно быть обнаружен во время проверки, Покупатель (или указанное Покупателем Аффилированное лицо Покупателя в Месте Поставки) должен иметь разумный срок для уведомления о таком недостатке после его обнаружения и/или отказа от Товаров и/или Услуг.

6.2 Стороны вправе договориться об определенном порядке приемки, и в этом случае приемка требует подписания Покупателем (или Аффилированным лицом, указанным Покупателем) акта приема-передачи. Поставщик обязан заранее в разумный срок письменно проинформировать Покупателя (или любое соответствующее Аффилированное лицо Покупателя) о готовности Товаров и/или Услуг к приемке.

6.3 Покупатель вправе использовать любые средства правовой защиты, определенные в Договоре, в связи с отказом от любых Товаров или Услуг.

## 7. НАРУШЕНИЕ СРОКОВ ПОСТАВКИ, ИСПОЛНЕНИЯ

Поставщик обязуется поставить Товары в соответствии с датой и временем и, по крайней мере, в соответствии со сроками поставки, указанными в Договоре. Если Поставка Товаров или оказание Услуг производится с нарушением согласованного(ых) срока(ов), то Покупатель вправе:

7.1 отказаться от Договора полностью или частично;

7.2 отказаться от последующей поставки Товаров или оказания Услуг;

7.3 получить от Поставщика компенсацию всех расходов, разумно понесенных Покупателем (или соответствующим Аффилированным лицом Покупателя) в связи с получением заменяющих Товаров и/или Услуг от другого поставщика;

7.4 потребовать возмещение убытков за любые затраты, потери,

расходы и неустойки, понесенные Покупателем (или соответствующим Аффилированным лицом Покупателя) и связанные с невыполнением Поставщиком обязательств в согласованные сроки;

7.5 потребовать уплаты неустойки, как согласовано в Договоре; Сторонами согласовано, что Покупатель может выбрать одно или несколько таких средств правовой защиты, и возмещение расходов или убытков в соответствии с любым из пунктов 7.3–7.5 выше не лишает Покупателя возможности взыскивать иные расходы или убытки в соответствии с другими пунктами настоящего раздела 7.

## 8. ГАРАНТИЯ И СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ

8.1 Поставщик гарантирует, что Товары и/или Услуги соответствуют Договору, включая, но не ограничиваясь, обязанностям Поставщика, как определено в Статье 3.1.

8.2 Поставщик гарантирует, что Товары являются новыми и неиспользованными на дату Поставки, и будут оставаться свободными от недостатков в течение гарантийного срока.

8.3. Гарантийный срок составляет 24 (двадцать четыре) месяца с даты Поставки, если иное не установлено в Договоре.

8.4. В случае нарушения каких-либо гарантийных обязательств, которое не будет устранено в течение 48 (сорока восьми) часов с момента уведомления Покупателя, или в случае любого иного нарушения Договора, Покупатель вправе за счет Поставщика и по своему выбору применить одно или все из нижеуказанных средств защиты:

8.4.1 предоставить Поставщику возможность выполнить дополнительные работы, необходимые чтобы обеспечить соблюдение условий Договора;

8.4.2. потребовать от Поставщика немедленно произвести ремонт или замену Товаров и/или Услуг с недостатками;

8.4.3 выполнить (или поручить третьему лицу выполнить) дополнительные работы, необходимые для приведения Товаров и/или Услуг в соответствие с Договором;

8.4.4 отказаться от поставки последующих Товаров и/или Услуг;

8.4.5 потребовать от Поставщика возмещения Покупателю (или любому соответствующему Аффилированному лицу Покупателя) убытков, которые могли быть понесены Покупателем (или таким Аффилированным лицом Покупателя) в результате нарушения Поставщиком Договора;

8.4.6 отказаться от Договора в одностороннем порядке, и в таком случае:

8.4.6.1. у Покупателя отсутствуют какие-либо обязательства по выплате компенсации Поставщику (включая оплату Товаров и/или Услуг, от которых Покупатель отказался), и

8.4.6.2. по требованию Покупателя Поставщик обязан вернуть Покупателю оплату, полученную от Покупателя за Товары и/или Услуги, и забрать Товары за свой счет и на свой риск; и

8.4.6.3. Покупатель может приобрести эквивалентные заменяющие товары и / или услуги у другого поставщика (при этом любые дополнительные расходы в этой связи оплачиваются за счет Поставщика).

8.5 В случае нарушения каких-либо гарантийных обязательств, полный гарантийный срок на Товары/Услуги с недостатками начинает исчисляться заново с даты устранения недостатков в соответствии требованиями Покупателя.

8.6 Права и средства правовой защиты, доступные Покупателю по Договору, должны рассматриваться в совокупности и не исключая каких-либо прав или средств правовой защиты, доступных Покупателю по закону или праву справедливости.

## 9. ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЕ ПРАВА

9.1 С учетом положений Статьи 9.2 Поставщик настоящим предоставляет Покупателю и его Аффилированным лицам безотзывную, способную к передаче, с правом сублицензирования, неисключительную, свободную от уплаты лицензионных платежей лицензию на использование Интеллектуальных прав в Товарах, включая Встроенное

программное обеспечение, если таковое имеется, на территории всех стран без исключения, или обязуется обеспечить, чтобы Покупателю и его Аффилированным лицам была предоставлена такая лицензия.

9.2 Поставщик передает Покупателю (или передаст указанному Покупателем Аффилированному лицу Покупателя) в полном объеме все права на любые Интеллектуальные права, содержащиеся в Товарах, созданных в результате оказания Услуг. Поставщик дополнительно выражает свое согласие по запросу Покупателя и за его счет предпринять все дополнительные действия, которые могут быть необходимы для оформления указанных прав Покупателя (или указанного Покупателем Аффилированного лица Покупателя) на Интеллектуальные Права.

9.3 Интеллектуальные права в Товарах, которые были созданы Поставщиком или в отношении которых им была получена лицензия до заключения или за рамками исполнения Договора (Предшествующие Интеллектуальные Права), продолжают принадлежать Поставщику (или третьему лицу-правообладателю). В той части, в которой Предшествующие Интеллектуальные Права включены в какие-либо передаваемые Поставщиком Товары, созданные при оказании Услуг, Поставщик предоставляет, или обязуется обеспечить, чтобы третье лицо-правообладатель предоставило, Покупателю и его Аффилированным лицам безотзывное, способное к передаче, с правом сублицензирования, неисключительное, свободное от уплаты лицензионных платежей право использования на территории всех стран без исключения Предшествующих Интеллектуальных Прав как неотъемлемой части таких Товаров, включая право на улучшение, разработку, рекламу, распространение, передачу на условиях сублицензии или иное использование таких Предшествующих Интеллектуальных Прав.

9.4 Поставщик должен до Поставки письменно проинформировать Покупателя обо всем программном обеспечении с открытым исходным кодом (открытое программное обеспечение), содержащемся во Встроенном программном обеспечении или используемом им, если таковое имеется, и потребовать письменного подтверждения от Покупателя. Поставщик соглашается за свой счет заменить любые компоненты открытого программного обеспечения, от которого отказался Покупатель, программным обеспечением по меньшей мере аналогичного качества и функциональности.

9.5 Если Покупателю (или любому Аффилированному лицу Покупателя) будет предъявлено какое-либо требование, основанное на том, что Товары и/или Услуги нарушают Интеллектуальные права третьих лиц, Поставщик обязан за свой счет, но по выбору Покупателя (i) обеспечить Покупателю, Аффилированному лицу Покупателя и клиентам Покупателя, в зависимости от конкретного случая, право продолжать пользоваться Товарами и/или Услугами; (ii) изменить Товары и/или Услуги таким образом, чтобы они больше не нарушали такие права; или (iii) заменить Товары и/или Услуги Товарами и/или Услугами, не нарушающими такие права. В противном случае Покупатель вправе заявить односторонний отказ от Договора и потребовать возврата всех сумм, уплаченных Покупателем или Аффилированным лицом Покупателя Поставщику по Договору.

## **10. СООТВЕТСТВИЕ ТРЕБОВАНИЯМ И НОРМАМ, СОБЛЮДЕНИЕ ПРИНЦИПОВ ДЕЛОВОЙ ЭТИКИ**

10.1 Поставщик обязан предоставлять Товары и/или Услуги в соответствии со всеми применимыми законами, нормами и сводами обычаев.

10.2 Поставщик и его субпоставщики должны соблюдать Список веществ ограниченного и запрещенного применения компании АББ и сообщать Покупателю (и/или любому Аффилированному лицу Покупателя, находящемуся в соответствующем Месте Поставки) о веществах, содержащихся в Товарах. Поставщик должен соблюдать также другие требования, касающиеся Конфликтных минералов (доступны на Веб-сайте: [www.abb.com](http://www.abb.com) – **Supplying– Material Compliance – ABB Policy and Supplier**

**Requirements** или иным образом), а также по запросу Покупателя (и любого соответствующего Аффилированного лица Покупателя) предоставлять ему документы, сертификаты и заверения. Любое утверждение, сделанное Поставщиком Покупателю (как прямо, так и косвенно) в отношении материалов, используемых в Товарах и/или Услугах или в связи с ними, будет считаться заверением об обстоятельствах по Договору.

10.3 Поставщик заверяет и гарантирует, что он выполняет и будет полностью соблюдать применимое торговое и таможенное законодательство, все правила, инструкции и политики, включая, помимо прочего, соблюдение всех требований в отношении таможенного оформления, подтверждения происхождения, получения лицензий на экспорт и импорт и оформления исключений, а также подачу всех необходимых документов в соответствующие государственные органы и/или раскрытие информации в отношении предоставления услуг, выпуска или передачи товаров, оборудования, программного обеспечения и технологий.

10.4 Поставщик заверяет и гарантирует, что никакие товары, материалы, оборудование, компоненты, части, технология или услуги, которые включены, встроены или предоставляются в связи с Товарами и/или Услугами, не происходят из любой страны или региона, на которые распространяется полное эмбарго, контролируемое любым органом власти, который, как Покупатель считает по своему собственному усмотрению, может наложить штрафы или применить иные меры воздействия против Покупателя (Соответствующее Правительственное Учреждение). В случае если какие-либо Товары и/или Услуги являются или будут являться предметом экспортных ограничений, Поставщик обязан немедленно в письменной форме информировать Покупателя (и любое соответствующее Аффилированное лицо Покупателя) о деталях таких ограничений.

10.5 Поставщик заверяет и гарантирует, что он не является лицом, на которое распространяются экономические или финансовые санкции, налагаемые Соответствующим Правительственным Учреждением (Санкционным Лицом), не является лицом, включенным в Список США Особо обозначенных лиц (SDN) и заблокированных лиц (Blocked Persons List). Поставщик понимает, что к Санкционным Лицам могут относиться лица, которые прямо не включены в какой-либо санкционный список, который ведется Соответствующим Правительственным Учреждением, но, которые прямо или косвенно принадлежат на 50 или более процентов в совокупности одному или нескольким Санкционным Лицам. Поставщик также заверяет и гарантирует, что никакое Санкционное Лицо не имеет имущественного интереса, финансового интереса или иной заинтересованности в Товарах и / или Услугах, и что поставка Товаров и / или оказание Услуг не приведут к передаче, оплате, экспорту или изъятию любого имущества или имущественных интересов любого Санкционного Лица.

10.6 Каждая Сторона настоящим гарантирует, что не будет, прямо или косвенно, и что ей не известно, что иные лица будут, прямо или косвенно, производить любые платежи, преподносить подарки или передавать иные ценности своим клиентам, государственным служащим или агентам, директорам или работникам каждой из Сторон или любой иной стороне способами, противоречащими применимому законодательству (в том числе, но не ограничиваясь, Акту США о противодействии коррупции (FCPA), Закону Великобритании о борьбе со взяточничеством 2010 г., и, если применимо, законодательству во исполнение Конвенции ОЭСР по противодействию коррупции иностранных государственных служащих, принятому государством-участником и стороной, подписавшей указанную Конвенцию), и будет соблюдать все соответствующие законы, постановления, распоряжения и правила относительно противодействия взяточничеству и коррупции. Ни одно из положений Договора не возлагает на Сторону или любое из ее Аффилированных лиц обязательство компенсировать другой Стороне любые такие произведенные или обещанные платежи, подарки и ценности.

10.7 Поставщик настоящим признает и подтверждает, что он получил копию Кодекса Поведения АББ и Кодекса Поведения Поставщика АББ или получил информацию о том, как получить доступ к обоим Кодексам Поведения АББ через Интернет ([www.abb.com/Integrity](http://www.abb.com/Integrity)). Поставщик соглашается исполнять свои договорные обязательства в соответствии с обоими Кодексами Поведения АББ.

10.8 Компанией АББ установлены линии связи, позволяющие Поставщику и его работникам сообщать о предполагаемых нарушениях применимого законодательства, политик или стандартов поведения (Веб-сайт: [www.abb.com/Integrity](http://www.abb.com/Integrity) – **Reporting Channels**; контактная информация указана на данном Веб-сайте), и Поставщик должен обеспечить, что такие линии связи используются для сообщений о любых предполагаемых нарушениях;

10.9 Нарушение любого обязательства, содержащегося в настоящей Статье 10, является существенным нарушением Договора и представляет другой Стороне право заявить односторонний отказ от Договора с немедленным вступлением в силу и без ущерба любым иным правам или средствам защиты, доступным по Договору или применимому законодательству. Независимо от каких-либо положений Договора об ином, Поставщик обязан без каких-либо ограничений оградить Покупателя (или любое соответствующее Аффилированное лицо Покупателя) от и возместить Покупателю все потери в связи с любой ответственностью, убытками, расходами или затратами, возникшими в результате нарушения любого из указанных выше обязательств, прекращением Договора, или возникших в связи с экспортными ограничениями, о которых умолчал Поставщик.

## **11. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ, БЕЗОПАСНОСТЬ ДАННЫХ, ЗАЩИТА ДАННЫХ**

11.1 Поставщик обязан соблюдать строгую конфиденциальность всех Данных Покупателя и любой другой информации, касающейся деятельности, товаров и/или технологий Покупателя или его Аффилированных лиц, полученной Поставщиком в связи с предоставлением Товаров и/или Услуг (как до, так и после принятия Договора). Поставщик обязан ограничить раскрытие такой конфиденциальной информации только тем своим работникам, агентам, субпоставщикам и другим третьим лицам, которым необходимо ее знать для целей предоставления Товаров и/или Услуг Покупателю. Поставщик должен обеспечить, чтобы такие работники, агенты, субпоставщики и другие третьи лица были связаны и соблюдали обязательства по сохранению конфиденциальности, аналогичные предусмотренным для Поставщика, а также несли ответственность за несанкционированное раскрытие.

11.2 Поставщик обязан применять необходимые меры безопасности, соответствующие типу Данных Покупателя, подлежащих защите, против несанкционированного доступа к Данным Покупателя или их раскрытия, а также защищать такие Данные Покупателя в соответствии с принятыми в соответствующей индустрии стандартами защиты или так же и в той же степени, как Поставщик защищает свою конфиденциальную информацию, - в зависимости от того, какие стандарты выше. Поставщик вправе разглашать конфиденциальную информацию Дополнительным допущенным лицам (что означает уполномоченных представителей Поставщика, включая аудиторов, юристов, консультантов и советников) при обязательном условии, что (i) такая информация разглашается исходя из принципа абсолютной необходимости, и (ii) Дополнительные допущенные лица подпишут с Поставщиком соглашение о конфиденциальности, содержащее условия, по существу аналогичные настоящим, или в применимых случаях будут обязаны соблюдать кодексы профессиональной этики, обеспечивающие конфиденциальность такой информации. Поставщик обязан соблюдать, а также обеспечить, чтобы Дополнительные допущенные лица соблюдали все процедуры, политики и стандарты по обеспечению безопасности, периодически предоставляемые Поставщику Покупателем или любым из его Аффилированных лиц и, в частности, Требования

компании АББ к обеспечению информационной безопасности для поставщиков, доступные на Веб-сайте: [www.abb.com/Supplying/Cybersecurity](http://www.abb.com/Supplying/Cybersecurity), или иным образом изложенные в Договоре.

11.3 Поставщик не должен: (i) использовать Данные Покупателя для каких-либо иных целей, кроме цели поставки Товаров и/или оказания Услуг, или (ii) воспроизводить Данные Покупателя полностью или частично в какой-либо форме, за исключением случаев, когда это требуется Договором, или (iii) раскрывать Данные Покупателя каким-либо третьим лицам, за исключением случаев раскрытия данных Дополнительным допущенным лицам или с предварительного письменного согласия Покупателя.

11.4 Поставщик обязан устанавливать и обновлять за свой счет соответствующие программные средства защиты от вирусов и патчи безопасности операционной системы для всех компьютеров и программного обеспечения, используемых в связи с предоставлением Товаров и/или Услуг.

11.5 Поставщик обязан незамедлительно сообщать Покупателю (или любому соответствующему Аффилированному лицу Покупателя) о подозрениях относительно нарушений безопасности данных или иных серьезных происшествиях, или несоответствиях в отношении каких-либо Данных Покупателя.

11.6 Поставщик соглашается с тем, что Покупатель (или любое соответствующее Аффилированное лицо Покупателя) имеет право предоставлять любую полученную от Поставщика информацию другому Аффилированному лицу Покупателя и третьим лицам.

### **11.7 Защита Персональных Данных**

11.7.1 Если Покупатель предоставляет Поставщику Персональные Данные, Поставщик обязан соблюдать все применимые законы и правила о защите данных.

11.7.2 Поставщик обязан применить все физические, технические и организационные меры для обеспечения уровня защиты Персональных Данных, который должен отвечать соответствующему риску и будет способен обеспечить непрерывную конфиденциальность, целостность, доступность и устойчивость обрабатывающих эти данные систем и сервисов.

11.7.3 Поставщик будет прилагать все разумные усилия для передачи своим работникам, принимающих участие в доставке Товаров или оказании Услуг Покупателю, соответствующего Уведомления Покупателя о порядке использования их персональных данных (Уведомления Поставщика или Подрядчика), доступного по адресу [www.abb.com/Privacy Notices](http://www.abb.com/Privacy Notices).

11.7.4 Поставщик соглашается с тем, что он не будет удерживать или задерживать предоставление своего согласия на изменение настоящего пункта 11, которое, по разумному суждению Поставщика или его Аффилированного лица, потребуется для обеспечения соответствия применимому законодательству или регулированию о защите персональных данных и/или требованиям или рекомендациям компетентного регулирующего органа, и соглашается с тем, что такие изменения не повлекут дополнительных расходов для Покупателя.

11.7.5 Поставщик соглашается с тем, что обработка Персональных Данных в соответствии с Договором может потребовать заключения дополнительного соглашения об обработке данных или защите данных с Покупателем или Аффилированным лицом. Поскольку такие дополнительные соглашения не заключены изначально как часть Договора, Поставщик, его соответствующие Аффилированные лица или субподрядчики (субпоставщики и т.п.), должны по требованию Поставщика немедленно заключить такое(ие) соглашение(ия), какое(ие) предложит Покупатель или как потребует компетентный орган по защите персональных данных или другой компетентный орган.

## **12. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И ВОЗМЕЩЕНИЕ УБЫТКОВ**

12.1 Без ущерба применимым императивным нормам законодательства Поставщик обязуется без каких-либо ограничений оградить Покупателя и любое соответствующее Аффилированное лицо Покупателя от и возместить Покупателю

(или такому Афффилированному лицу Покупателя) все потери в связи с любой ответственностью, убытками, расходами, ущербом или затратами, возникшими у Покупателя или такого Афффилированного лица Покупателя вследствие нарушения Поставщиком условий Договора. Поставщик обязуется без каких-либо ограничений оградить Покупателя и каждое соответствующее Афффилированное лицо Покупателя от и возместить Покупателю (или такому Афффилированному лицу Покупателя) все потери в связи с предъявлением к Покупателю (или такому Афффилированному лицу Покупателя) третьим лицом любой претензии в связи с Товарами и/или Услугами, включая, но не ограничиваясь, претензии о нарушении такими Товарами и/или Услугами Интеллектуальных прав третьих лиц. По запросу Покупателя Поставщик обязан предоставить Покупателю (или любому соответствующему Афффилированному лицу Покупателя) защиту от претензий третьих лиц.

12.2 Поставщик несет ответственность за контроль и руководство всеми своими работниками, поставщиками и/или субпоставщиками и отвечает за все их действия или бездействия, как если бы они были действиями или бездействием Поставщика.

12.3 Поставщик обязан поддерживать в силе и по запросу предоставлять доказательства надлежащего страхования ответственности, а также страхования предусмотренных законом компенсационных выплат работнику / страхования предусмотренной в законе ответственности работодателя у страховых компаний, обладающих хорошей репутацией и финансовой стабильностью, что тем не менее не освобождает Поставщика от какой-либо ответственности перед Покупателем (или любым Афффилированным лицом Покупателя). Страховая сумма не может рассматриваться в качестве ограничения ответственности.

12.4 Покупатель сохраняет за собой право произвести зачет сумм своих претензий по Договору против любых сумм, причитающихся Поставщику.

### **13. ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ**

13.1 Покупатель вправе по своему усмотрению в любое время в одностороннем порядке отказаться от Договора полностью или частично путем направления письменного уведомления Поставщику за 30 (тридцать) календарных дней. В этом случае Покупатель должен выплатить Поставщику стоимость предоставленных, но не оплаченных Товаров и/или Услуг (при условии, что такие Товары и/или Услуги соответствуют условиям Договора), а также подтвержденную сумму прямых затрат, обоснованно понесенных Поставщиком в отношении непоставленных Товаров и/или Услуг, однако, в любом случае не более стоимости Товаров и/или Услуг, согласованной в Договоре. Компенсация, указанная в настоящем пункте, является единственной компенсацией, подлежащей выплате Поставщику.

13.2 В случае нарушения Поставщиком Договора Покупатель вправе заявить односторонний отказ от Договора в соответствии со Статьей 8.4.

13.3 Покупатель вправе заявить односторонний отказ от Договора с немедленным вступлением в силу путем направления письменного уведомления в случае, если (i) в отношении Поставщика запрошены или приняты обеспечительные меры или утверждено мировое соглашение, или подано заявление о возбуждении дела о банкротстве или решение о банкротстве в отношении Поставщика уже принято; или (ii) существуют основания для суда или кредитора назначить временного управляющего, внешнего управляющего, административного управляющего или конкурсного управляющего, либо принять решение о ликвидации; или (iii) иная схожая мера принята Поставщиком или реализована в отношении него по причине его несостоятельности или как следствие наличия задолженности; или (iv) произошло изменение лица, контролирующего Поставщика.

13.4 После прекращения Договора Поставщик должен незамедлительно и за свой счет вернуть Покупателю (или Афффилированному лицу Покупателя) все имущество Покупателя или Афффилированного лица Покупателя (включая любые Данные

Покупателя, документацию и уступки Интеллектуальных прав), находящееся под контролем Поставщика, а также предоставить Покупателю (или указанному Покупателем Афффилированному лицу Покупателя) полную документацию о Товарах и/или Услугах.

### **14. ФОРС-МАЖОР**

14.1 Ни одна из Сторон (как и ни одно Афффилированное лицо Покупателя, получающее Товары и/или Услуги) не несет ответственность за задержку выполнения или невыполнение обязательств по Договору, если задержка или невыполнение произошли из-за обстоятельств непреодолимой силы («Форс-мажора»). Форс-мажор означает событие, которое пострадавшая Сторона (или Афффилированное лицо Покупателя) не могла предвидеть во время заключения Договора, которое является неизбежным и находится вне разумного контроля пострадавшей Стороны, если для пострадавшей Стороны (или Афффилированного лица Покупателя) не представляется возможным преодолеть такое событие, несмотря на все разумные усилия, и пострадавшая Сторона уведомила другую Сторону (а, в случае, если пострадавшей Стороной является Поставщик, Поставщик уведомил соответствующее Афффилированное лицо Покупателя) в течение 5 (пяти) календарных дней с момента возникновения обстоятельства Форс-мажора.

14.2 Если обстоятельство Форс-мажора продолжается более 30 (тридцати) календарных дней, любая из Сторон вправе отказаться от Договора посредством письменного уведомления без возникновения ответственности за это. Каждая Сторона должна приложить разумные усилия в целях сведения к минимуму воздействия любого случая Форс-мажора.

### **15. ПЕРЕДАЧА ПРАВ И ПРИВЛЕЧЕНИЕ СУБПОСТАВЩИКОВ**

15.1 Поставщик не вправе уступать, новировать или передавать какие-либо права (в том числе право получать оплату от Покупателя) или обязанности по Договору, привлекать субпоставщиков, обременять Договор или какую-либо его часть без предварительного письменного согласия Покупателя.

15.2 Покупатель вправе новировать, уступать требование, переводить долг, передавать Договор, привлекать субпоставщиков, или иным образом передавать свои права и/или обязанности по Договору в целом или в части в любое время и неоднократно любому своему Афффилированному лицу или любому правопреемнику, который приобретает ту часть бизнеса группы компаний Покупателя, к которой относится соответствующий Договор (и такой правопреемник может осуществлять такие же права).

### **16. УВЕДОМЛЕНИЯ**

Любое уведомление должно быть подписано надлежащим образом и направлено заказной почтой, курьером, факсом или электронной почтой по адресу соответствующей Стороны, указанному в Договоре, и/или по другому адресу, письменно сообщенному данной Стороной (включая Афффилированное лицо Покупателя в соответствующем Месте Поставки). Получение уведомлений, отправленных по электронной почте или факсу, должно быть письменно подтверждено получающей Стороной. Любые заявления, сообщения, информация или документация, связанные с Договором, должны направляться Поставщиком на языке, который использован в Договоре.

### **17. ОТКАЗ ОТ ПРАВА**

Нереализация или неиспользование какого-либо положения Договора не означает отказ от права на реализацию такого положения и не влияет на право впоследствии реализовать такое положение или любое другое положение, содержащееся в Договоре.

### **18. ПРИМЕНИМОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО И РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ**

18.1 Договор подлежит регулированию в соответствии с законами страны (и/или штата, если применимо) регистрации Покупателя,

за исключением применения его коллизионных норм и Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи Товаров.

18.2 Если Покупатель и Поставщик зарегистрированы в одной стране, любой спор, возникающий в связи с Договором, который не может быть урегулирован путем переговоров, передается на рассмотрение в компетентный суд по месту регистрации Покупателя.

18.3 Если Покупатель и Поставщик зарегистрированы в разных странах, любой спор, возникающий в связи с Договором, который не может быть урегулирован путем переговоров, подлежит окончательному урегулированию в соответствии с Арбитражным Регламентом Международной Торговой Палаты одним арбитром, назначенным в соответствии с указанным Регламентом. Местом арбитражного разбирательства является место регистрации Покупателя. Язык рассмотрения споров и вынесения решения – английский.

## **19. ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТЬ ОТДЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ**

Недействительность или невозможность принудительного исполнения любого условия Договора не влияют на действительность или возможность принудительного исполнения остальных условий. Договор действует, как будто недействительное или не подлежащее принудительному исполнению условие было заменено условием с аналогичным экономическим эффектом.

## **20. СОХРАНЕНИЕ ЮРИДИЧЕСКОЙ СИЛЫ**

20.1 Положения Договора, действие которых прямо предусмотрено после прекращения действия Договора или из сущности или контекста которых следует, что они действуют после прекращения действия Договора, сохраняют полную силу и действие, несмотря на прекращение действия Договора.

20.2 Обязательства, изложенные в Статьях 8 («Гарантия и Средства правовой защиты»), 9 («Интеллектуальные права»), 11 («Конфиденциальность, безопасность данных, защита данных») и 12 («Ответственность и возмещение убытков»), продолжают действовать в течение неопределенного времени и сохраняют свое действие после истечения срока Договора или прекращения его действия по любым основаниям.

## **21. ПОЛНОТА**

21.1. Договор (включающий настоящие ОУ АББ) и любые другие документы, включенные в Заказ или другое соглашение, в том числе путем ссылки, являются собой полное соглашение между Сторонами и заменяют собой любые предшествующие соглашения между Сторонами о его предмете.

21.2. В случае противоречия между документами, которые составляют Договор, применяется следующий порядок приоритетности:

21.2.1. любой Договор, заключенный Покупателем (в той степени, в которой непосредственные отклонения от ОУ АББ прямо предусмотрены в таком Договоре), затем

21.2.2. настоящие ОУ АББ; и, во избежание сомнений, любые положения и условия, изложенные или упомянутые в любом другом документе, не применяются и не являются частью любого Договора.

## **22. ОТНОШЕНИЯ СТОРОН**

22.1 Отношения Сторон являются отношениями независимых лиц, взаимодействующих на коммерческой основе, и ничто в Договоре не может толковаться как наделение Поставщика функциями агента или работника Покупателя (или любого Аффилированного лица Покупателя) либо как наличие какого-либо рода партнерства с Покупателем или любым Аффилированным лицом Покупателя; и Поставщик не должен каким-либо образом представлять Покупателя или его Аффилированных лиц или действовать от его/их имени.

22.2 Договор не предполагает наличие каких-либо трудовых отношений между Покупателем (или любым Аффилированным лицом Покупателя) и Поставщиком или между Покупателем (или любым Аффилированным лицом Покупателя) и работниками

Поставщика, привлеченными к исполнению Договора. Покупатель и его Аффилированные лица освобождаются от какой-либо ответственности или обязанности по обеспечению безопасности труда, предоставлению социальных гарантий или уплате налогов в отношении Поставщика и его работников, привлеченных к исполнению Договора.

## **23. ЭЛЕКТРОННАЯ ПОДПИСЬ**

Стороны признают, что электронная подпись (например, Adobe Sign), применяемая уполномоченными лицами, является достаточной и обязывающей в отношении любых документов в связи с Договором, включая, помимо прочего, документы, для которых Договор предусматривает письменную форму или наличие подписи Сторон.